

“ज्ञान, विज्ञान आणि सुसंस्कार यांसाठी शिक्षणप्रसार.” - शिक्षणमहर्षी डॉ. बापूजी साळुंखे
श्री स्वामी विवेकानंद शिक्षण संस्था कोल्हापूर संवर्धित,
सावित्रीबाई फुले पुणे विद्यापीठ पुणे संलग्नित,
समाजभूषण गणपतराव काळभोर महाविद्यालय, लोणी काळभोर
(ता. हवेली, जि. पुणे)
मराठी विभाग

दि. १६/१२/२०२३

प्रति,

मा. प्राचार्य साो.

एस. जी. के. कॉलेज लोणी काळभोर,

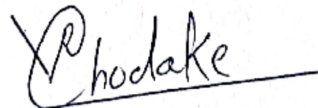
विषय :- मराठी विभागातर्फे ‘पत्रकारिता’ या विषयावर अल्प कालावधी कोर्स (Short Term Course) सुरु करण्यास परवानगी बाबत...

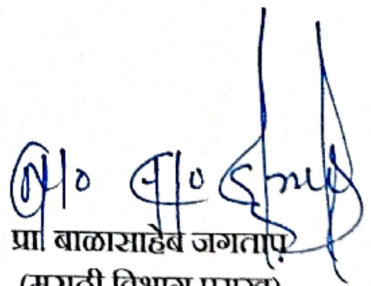
महोदय,

वरील विषयी विनंती की, मराठी विभागाच्या वतीने ‘पत्रकारिता’ या विषयावर ३० ते ३१ दिवसांचा अल्प कालावधी कोर्स (Short Term Course) मराठी विभागाच्या विद्यार्थ्यांसाठी आम्ही सुरु करू इच्छितो. तरी सदर कोर्स चालू करण्यासाठी परवानगी मिळावी ही विनंती.

कळावे,

आपले विश्वासू


डॉ. विजयकुमार घोडके
(कोर्स समन्वयक)


प्रा. बाळासाहेब जगताप
(मराठी विभाग प्रमुख)

कोर्स सुरु करण्यास परवानगी आहे



“ज्ञान, विज्ञान आणि सुसंस्कार यांसाठी शिक्षणप्रसार.” - शिक्षणमहर्षी डॉ. बापूजी साळुंसे

श्री स्वामी विवेकानंद शिक्षण संस्था कोल्हापूर संचालित,

सावित्रीबाई फुले पुणे विद्यापीठ पुणे संलग्नित,

समाजभूषण गणपतराव काळभोर महाविद्यालय, लोणी काळभोर

(ता. हवेली, जि. पुणे)

मराठी विभाग

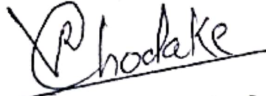
दि. ०१/०१/२०२४



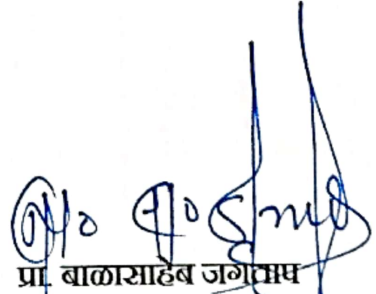
सूचना

महाविद्यालयातील मराठी विभागाच्या सर्व विद्यार्थ्यांना कळविण्यात येते की, मराठी विभागाच्या वतीने ‘पत्रकारिता’ या विषयावरील अल्प कालावधीचा कोर्स (Short Term Course) दि. ०४ जानेवारी २०२४ ते १६ मार्च २०२४ या कालावधीत प्रत्येक आठवड्यातील गुरुवार, शुक्रवार व शनिवार या दिवशी/वारी सकाळी ११.३० ते दुपारी ०१.०० या कालावधीमध्ये आयोजित करण्यात येत आहे.

तरी सर्व इच्छुक विद्यार्थी-विद्यार्थिनींनी आपली नाव नोंदणी प्रा. बाळासाहेब जगताप (मराठी विभाग प्रमुख) व डॉ. विजयकुमार घोडके (पत्रकारिता - कोर्स समन्वयक) यांचेकडे दि. ०४ जानेवारी २०२४ पर्यंत नोंदवावीत.


डॉ. विजयकुमार घोडके
(कोर्स समन्वयक)




प्रा. बाळासाहेब जगताप
(मराठी विभाग प्रमुख)

“ज्ञान, विज्ञान आणि सुसंस्कार यांसाठी शिक्षणप्रसार.” - शिक्षणमहर्षी डॉ. बापूजी साकुंसे
श्री स्वामी विवेकानंद शिक्षण संस्था कोल्हापूर संचलित,
सावित्रीबाई फुले पुणे विद्यापीठ पुणे संलग्नित,
समाजभूषण गणपतराव कालभोर महाविद्यालय, लोणी कालभोर
(ता. हवेली, जि. पुणे)

मराठी विभाग आयोजित

अल्प कालावधी कोर्स (Short Term Course)

मराठी पत्रकारिता - २०२३-२४

वेळापत्रक

कालावधी : दि. ०४ जानेवारी २०२४ ते १६ मार्च २०२४



अ.नं.	अभ्यासक्रम तपशील	तज्ञ मार्गदर्शक	दिनांक	तास
१	प्रस्तावना मराठी पत्रकारिता उगम व विकास i) स्वातंत्र्यपूर्व कालातील पत्रकारिता ii) स्वातंत्र्योत्तर कालातील पत्रकारिता	प्रा. बाळासाहेब जगताप डॉ. विजयकुमार घोडके	०४/०१/२०२४ ते १९/०१/२०२४	८
२	मुद्रित पत्रकारितेचे महत्वाचे घटक i) बातमी ii) वृत्त लेख स्वरूप व वैशिष्ट्ये iii) स्तंभ/सदर लेखन स्वरूप व वैशिष्ट्ये iv) अग्रलेख स्वरूप वैशिष्ट्ये v) जाहिरात vi) पुस्तक परीक्षण	प्रा. बाळासाहेब जगताप डॉ. विजयकुमार घोडके	२०/०१/२०२४ ते ०९/०२/२०२४	८
३	छायाचित्रण पत्रकारिता	प्रा. बाळासाहेब जगताप डॉ. विजयकुमार घोडके	१०/०२/२०२४ ते २९/०२/२०२४	८
४	वर्तमानपत्राची मांडणी	प्रा. बाळासाहेब जगताप डॉ. विजयकुमार घोडके	०१/०३/२०२४ ते १६/०३/२०२४	७

Phodake

डॉ. विजयकुमार घोडके
(कोर्स समन्वयक)



Pr. Balasaheb Jagtap
प्रा. बाळासाहेब जगताप
(मराठी विभाग प्रमुख)

श्री स्वामी विवेकानंद शिक्षण संस्था कोल्हापूर संचलित,
सावित्रीबाई फुले पुणे विद्यापीठ पुणे संलग्नित,
समाजभूषण गणपतराव काळभोर महाविद्यालय, लोणी काळभोर
(ता. हवेली, जि. पुणे)

मराठी विभाग आयोजित

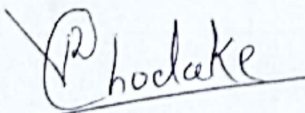
अल्प कालावधी कोर्स (Short Term Course)

मराठी पत्रकारिता - २०२३-२४

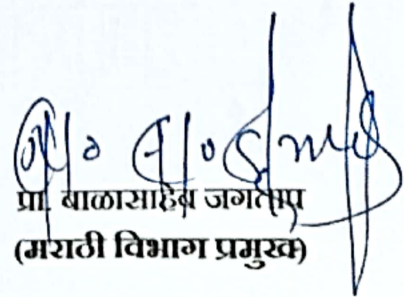
अभ्यासक्रम

कालावधी : दि. ०४ जानेवारी २०२४ ते १६ मार्च २०२४

अ.नं.	अभ्यासक्रम तपशील	क्रेडिट
१	प्रस्तावना	२
२	मराठी पत्रकारिता उगम व विकास i) स्वातंत्र्यपूर्व काळातील पत्रकारिता ii) स्वातंत्र्योत्तर काळातील पत्रकारिता	
३	मुद्रित पत्रकारितेचे महत्त्वाचे घटक i) बातमी ii) वृत्त लेख स्वरूप व वैशिष्ट्ये iii) स्तंभ/सदर लेखन स्वरूप व वैशिष्ट्ये iv) अग्रलेख स्वरूप व वैशिष्ट्ये v) जाहिरात vi) पुस्तक परीक्षण	
४	छायाचित्रण पत्रकारिता	
५	वर्तमानपत्राची मांडणी	



डॉ. विजयकुमार घोडके
(कोर्स समन्वयक)


प्रा. बाळासाहेब जगताप
(मराठी विभाग प्रमुख)

श्री स्वामी विवेकानंद शिक्षण संस्था कोल्हापूर संवलित,
सावित्रीबाई फुले पुणे विद्यापीठ पुणे संलग्नित,
समाजभूषण गणपतराव काळभोर महाविद्यालय, लोणी काळभोर
(ता. हवेली, जि. पुणे)

मराठी विभाग आयोजित

अल्प कालावधी कोर्स (Short Term Course)

मराठी पत्रकारिता - २०२३-२४

उपस्थिती अहवाल

कालावधी : दि. ०४ जानेवारी २०२४ ते १६ मार्च २०२४

अ.नं.	विद्यार्थ्याचे नाव	04/ 01/ 24	05/ 01/ 24	06/ 01/ 24	11/ 01/ 24	12/ 01/ 24	13/ 01/ 24	18/ 01/ 24	19/ 01/ 24	20/ 01/ 24	25/ 01/ 24	27/ 01/ 24	01/ 02/ 24	03/ 02/ 24	08/ 02/ 24	09/ 02/ 24	10/ 02/ 24
1	Birajdar Atul Pradip	P	P	P	P	P	P	P	P	P	P	P	P	A	P	P	P
2	Chandane Laxman Kanifnath	P	P	P	P	P	P	P	P	P	P	P	P	P	A	P	P
3	Gaikwad Rutik Amol	P	P	P	P	P	P	P	P	P	P	P	A	P	P	P	P
4	Gavate Akash Anil	P	P	A	P	P	P	P	P	P	P	P	P	A	P	P	P
5	Kalbhor Samadhan Dattatray	P	A	P	P	P	P	P	P	A	P	P	P	P	P	P	P
6	Khomane Ayush Vitthal	P	A	P	P	P	P	P	P	P	P	P	P	P	P	A	P
7	Makawane Divya Ramdas	P	P	P	P	P	A	P	A	P	P	P	P	P	P	P	A
8	Pawar Keshav Shivaji	A	P	P	A	P	A	P	A	P	P	P	P	P	P	P	P
9	Rathod Sandip Kisan	P	P	P	P	P	A	P	P	P	P	A	P	P	P	P	P
10	Tikhe Sanika Anand	A	P	P	P	P	P	P	P	P	P	A	P	P	P	P	P
11	Virkar Aditya Rajaram	P	P	P	P	P	A	P	P	P	P	A	P	P	P	P	P
12	Walhekar Vaishnavi Bhanudas	P	P	A	P	P	P	A	P	P	P	A	P	P	P	P	P

Phodake
डॉ. विजयकुमार फोडके
(कोर्स समन्वयक)



Dr. B. S. Jadhav
प्रा. बाळासाहेब जगन्नाथ
(मराठी विभाग प्रमुख)

श्री स्वामी विवेकानंद शिक्षण संस्था कोल्हापूर संचालित,
सावित्रीबाई फुले पुणे विद्यापीठ पुणे संलग्नित,
समाजभूषण गणपतराव काळभोर महाविद्यालय, लोणी काळभोर
(ता. हवेली, जि. पुणे)

मराठी विभाग आयोजित

अल्प कालावधी कोर्स (Short Term Course)

मराठी पत्रकारिता - २०२३-२४

उपस्थिती अहवाल

कालावधी : दि. ०४ जानेवारी २०२४ ते १६ मार्च २०२४

शेव नं.	विद्यार्थ्याचे नाव	15/ 02/ 24	16/ 02/ 24	17/ 02/ 24	22/ 02/ 24	23/ 02/ 24	24/ 02/ 24	29/ 02/ 24	01/ 03/ 24	02/ 03/ 24	07/ 03/ 24	09/ 03/ 24	14/ 03/ 24	15/ 03/ 24	16/ 03/ 24
1	Birajdar Atul Pradip	P	P	P	A	P	P	P	P	A	P	P	P	P	P
2	Chandane Laxman Kanifnath	P	P	P	P	P	P	P	A	P	P	P	A	P	P
3	Gaikwad Rutik Amol	P	A	P	P	P	P	P	P	P	P	P	P	P	P
4	Gavate Akash Anil	P	P	P	P	P	A	P	P	P	P	P	P	P	P
5	Kalbhor Samadhan Dattatray	P	P	P	P	P	P	P	P	A	P	P	P	P	P
6	Khomane Ayush Vitthal	A	P	P	P	A	P	P	P	P	P	P	P	P	P
7	Makawane Divya Ramdas	P	P	P	P	P	P	P	P	P	P	P	P	P	P
8	Pawar Keshav Shivaji	P	A	P	P	P	P	P	P	P	P	P	P	P	P
9	Rathod Sandip Kisan	P	P	A	P	P	P	P	P	P	P	P	P	P	P
10	Tikhe Sanika Anand	P	P	P	P	P	P	P	P	P	P	P	P	P	P
11	Virkar Aditya Rajaram	P	P	P	P	P	P	P	P	P	A	P	P	P	P
12	Walhekar Vaishnavi Bhanudas	P	P	P	P	P	P	A	P	P	P	P	P	P	P

P. Chudake
डॉ. विजयकुमार घोडके
(कोर्स समन्वयक)



Dr. V. K. Ghodke
प्रा. बाळासाहेब जगताप
(मराठी विभाग प्रमुख)

“ज्ञान, विज्ञान आणि सुसंस्कार यांसाठी शिक्षणप्रसार.” - शिक्षणमहर्षी डॉ. बापूजी साकुंसे

श्री स्वामी विवेकानंद शिक्षण संस्था कोल्हापूर संवर्धित,
सावित्रीबाई फुले पुणे विद्यापीठ पुणे संलग्नित,
समाजभूषण गणपतराव काळभोर महाविद्यालय, लोणी काळभोर
(ता. हवेली, जि. पुणे)

मराठी विभाग आयोजित

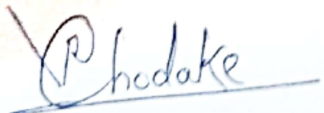
अल्प कालावधी कोर्स (Short Term Course)

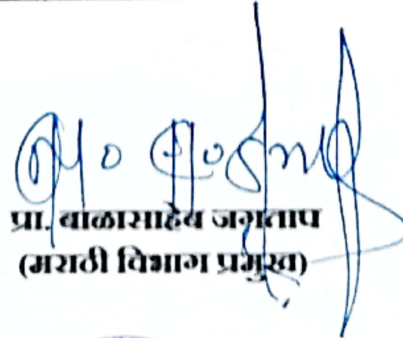
मराठी पत्रकारिता - २०२३-२४

निकाल

कालावधी : दि. ०४ जानेवारी २०२४ ते १६ मार्च २०२४

रोल नं.	विद्यार्थ्याचे नाव	गुण		
		Theory (80)	Practical (20)	Total
1	Birajdar Atul Pradip	57	15	72
2	Chandane Laxman Kanifnath	55	13	68
3	Gaikwad Rutik Amol	54	14	68
4	Gavate Akash Anil	57	15	72
5	Kalbhor Samadhan Dattatray	51	12	63
6	Khomane Ayush Vitthal	52	13	65
7	Makawane Divya Ramdas	54	15	69
8	Pawar Keshav Shivaji	55	13	68
9	Rathod Sandip Kisan	50	12	62
10	Tikhe Sanika Anand	57	15	72
11	Virkar Aditya Rajaram	52	15	67
12	Walhekar Vaishnavi Bhanudas	58	17	75


डॉ. विजयकुमार चोडके
(कोर्स समन्वयक)


प्रा. बाळसाहेब जगताप
(मराठी विभाग प्रमुख)


डॉ. ए. के. मंजुलकर
प्राचार्य

समाजभूषण गणपतराव काळभोर महाविद्यालय,
लोणी-काळभोर, ता. हवेली, जि. पुणे.



Prof. S.B. Aivale
Head, Dept. of English
S.G.K. College,
Loni Kalbhor, Pune.
Date: 08/01/2024

To,
The Principal,
S.G.K. College,
Loni Kalbhor, Tal. Haveli, Pune.

Subject: Permission for Certificate course in Spoken English.

Respected Sir,

It is a matter of pleasure to inform you that as per the demand of S.Y.B.A. students the Department of English is going to start the 'Spoken English' course for the academic year 2023-24. The two months duration Course will be designed for the said course. The faculties of the department will be actively engaged in teaching this course.

Therefore, we need the permission to authorize the Department to run this course, for the department BoS, to design the syllabus, collect the fees, evaluated the performance, and certify the students. So. It's our humble request to grant us the permission to start the course.

Thanking you.

Permission granted for C.O.C. in 'Spoken English'

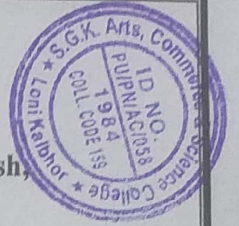


PRINCIPAL

Samajbhushan Ganpatrao Kalbhor Mahavidyalaya,
Loni-Kalbhor, Tal. Haveli, Dist. Pune.



Prof. S.B. Aivale



Prof. S.B. Aivale
Head, Dept. of English,
S.G.K. College,
Loni Kalbhor, Pune.
Date: 09/01/2024

To,
The Principal,
S.G.K. College,
Loni Kalbhor, Tal. Haveli, Pune.

Subject: Permission for Forming the BoS for Certificate course in Spoken English.

Respected Sir,

With reference to above subject, in this academic year i.e. 2023-24 Department of English is going to form the BoS for Short-term course entitled 'Spoken English'. So, please grant us the same and oblige.

Thanking you!

Permitted

Prof. S.B. Aivale

PRINCIPAL

Samajbhushan Ganpatrao Kalbhor Mahavidyalaya,
Loni-Kalbhor, Tal. Haveli, Dist. Pune.

Syllabus of the Course

- 1) Organizing Paragraph
- 2) Description
- 3) Narration
- 4) Note-making
- 5) Summarizing
- 6) Diagrams
- 7) Presentation Skills
- 8) Group Discussion
- 9) Interview



“Dissemination of Education for Knowledge, Science & Refined Culture.”

Shikshanmaharshi Dr. Bapuji Salunkhe

Shri Swami Vivekanand Shikshan Sanstha Kolhapur's

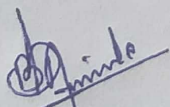
Samajbhushan Ganpatrao Kalbhor College, Loni Kalbhor

(Arts, Commerce & Science)

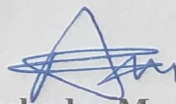
Affiliated to Savitribai Phule Pune University, Pune

Registered Students for C.O.C. (Spoken English):

Sr. No.	Roll No.	Name of the students
1	201	Chavan Mayuri Anil
2	202	Chavan Sandhya Satyavan
3	203	Jedhe Pratiksha Bhanudas
4	204	Kalbhor Pooja Pandurang
5	205	Kambale Punam Raghunath
6	206	Kamble Asha Arjun
7	207	Khandade Bhakti Shankar
8	208	Morgavkar Aditya Dipak
9	209	Shinde Dipali Ashok
10	210	Yele Kalyani Namdev


Prof. S.B. Aivale




(Dr. Ambadas Masnjulkar)

PRINCIPAL
Samajbhushan Ganpatrao Kalbhor Mahavidyalaya,
Loni-Kalbhor, Tal. Haveli, Dist. Pune.

प्रा.डॉ. निकम एस.आर.

हिंदी विभागाध्यक्ष

एस.जी.के कॉलेज लोणी काळभोर, पुणे.

तिथी -10/01/2024

प्रति,

मा.प्रधानाचार्य,

एस.जी.के कॉलेज लोणी काळभोर, ता. हवेली, जि.पुणे.

विषय :- 'अनुवाद एवं प्रत्यक्ष कार्य' लघु अवधी कोर्स के लिए अनुमती हेतू...

महोदय,

आपको यह बताते हुए खुशी हो रही कि हिंदी विभाग के छात्रों की मांग के अनुसार शैक्षणिक वर्ष 2023-24 इस वर्ष से 'अनुवाद एवं प्रत्यक्ष कार्य' यह प्रमाणपत्र कोर्स शुरू करने जा रहे हैं। एक महा की अवधी वाला यह कोर्स अध्ययन मंडल की स्थापना की जायेगी। हिंदी विभाग के अध्यापक सक्रिय रूप से इस कोर्स को संपन्न करते रहेंगे।

इस लिए हमे उपरोक्त पाठ्यक्रम चलाने के लिए, अध्ययन मंडल की स्थापना करने लिए, पाठ्यक्रम तैय्यार करने लिए, फीस संकलित करने लिए, छात्रों के प्रदर्शन का मूल्यमापन करने और उन्हें प्रमाणित करने के लिए अनुमति की आवश्यकता है। आपसे अनुरोध है कि यह कोर्स शुरू करने की अनुमति देकर उपकृत करें।



प्रा.डॉ.निकम एस.आर.

हिंदी विभागाध्यक्ष

HEAD

Department of Hindi

Samajbhushan Ganpatrao Kalbhor
Arts, Commerce & Science College
Loni Kalbhor, Tal. Havell, Dist. Pune

प्रा.डॉ. निकम एस.आर.

हिंदी विभागाध्यक्ष

एस.जी.के कॉलेज लोणी काळभोर, पुणे.

तिथी -10/01/2024



प्रति,

मा.प्रधानाचार्य,

एस.जी.के कॉलेज लोणी काळभोर, ता. हवेली. जि.पुणे.

विषय :-‘अनुवाद एवं प्रत्यक्ष कार्य’ लघु अवधी कोर्स अध्ययन मंडल के अनुमती हेतू

महोदय ,

उपरोक्त विषय के संदर्भ में शैक्षणिक वर्ष 2023-24 इस वर्ष से ‘अनुवाद एवं प्रत्यक्ष कार्य’ यह लघु अवधी पाठ्यक्रम शुरू करने जा रहे है | एक महा की अवधी वाले इस कोर्स अध्ययन मंडल का गठन करने के लिए अनुमति प्रदान करें |

प्रा. डॉ. निकम एस.आर

हिंदी विभागाध्यक्ष
HEAD

Department of Hindi
Samajbhushan Ganpatrao Kalbhor
Arts, Commerce & Science College
Loni Kalbhor, Tal. Haveli, Dist. Pune



नक मुल्यांकन:- 'बा+'



"ज्ञान, विज्ञान आणि सुसंस्कार यासाठी शिक्षण प्रसार"

शिक्षणमहर्षी डॉ. बापूजी साळुंखे

श्री स्वामी विवेकानंद शिक्षण संस्था कोल्हापूर संचलित,

समाजभूषण गणपतराव काळभोर महाविद्यालय, लोणी काळभोर. ता. हवेली, जि. पुणे.

(कला, वाणिज्य आणि विज्ञान)

शासन मान्यता क्र. ID.No. PU/PN/AC/058 (1984)

PUN CODE : CAAP014150

कॉलेज कोड :- 0159 फोन नं. 020-26913846,47.

Web Site - www.sgkcollege.com

College E-mail ID- sgkcollegeloni@gmail.com

शिक्षणमहर्षी डॉ. बापूजी साळुंखे
बी.ए. बी.टी.डी.सीट.
संकल्पक संस्थापक

मा. आग. चंद्रकांत (दादा) पाटील
उच्च व तंत्रशिक्षण मंत्री, महाराष्ट्र राज्य
अध्यक्ष

मा. प्राचार्य, अभयकुमार साळुंखे
एम.ए.
कार्याध्यक्ष

मा. प्राचार्या सौ. शुभांगी गावडे
बी. एस्सी; बी. एड्.
सचिव

डॉ. अंवादास मंजुळकर
एम.ए.; पीएच. डी.
प्राचार्य

जावक. क्र.: एस.जी.के./2023-24/

दिनांक: 05/01/2024

प्रति,

प्रा. डॉ. संभाजी निकम

(हिंदी विभागाध्यक्ष)

एस.जी. के कॉलेज लोणी काळभोर, ता.हवेली, जि.पुणे.

विषय :- 'अनुवाद एवं प्रत्यक्ष कार्य' के अध्ययन मंडल के नामांकन हेतू ...

महोदय,

हमे आपको यह बताते हुए खुशी हो रही है कि, आपको हमारे कॉलेज के 'अनुवाद एवं प्रत्यक्ष कार्य' के अध्ययन मंडल के सदस्य के रूप में नामित किया गया है। इसलिए हम आपसे अनुरोध करते हैं कि आप अपनी स्वीकृती जल्द से जल्द देकर सहयोग दें। हमें पुरा विश्वास है कि आपके लंबे समय से चले आ रहे अनुभव का हमारे कॉलेज और कॉलेज के छात्रों को लाभ होगा।

डॉ. मंजुळकर ए.के.

प्राचार्य

समाजभूषण गणपतराव काळभोर महाविद्यालय,
लोणी-काळभोर, ता. हवेली, जि. पुणे.



स्थापना :- जून 1984

नैतिक मुल्यांकन :- 'बी +'



"ज्ञान, विज्ञान आणि सुसंस्कार यासाठी शिक्षण प्रसार"

शिक्षणमहर्षी डॉ. बापूजी साळुंखे

श्री स्वामी विवेकानंद शिक्षण संस्था कोल्हापूर संचालित,

समाजभूषण गणपतराव काळभोर महाविद्यालय, लोणी काळभोर. ता. हवेली, जि. पुणे.

(कला, वाणिज्य आणि विज्ञान)

शासन मान्यता क्र. ID.No. PU/PN/AC/058 (1984)

PUN CODE : CAAP014150

कॉलेज कोड :- 0159 फोन नं. 020-26913846/47.

Web Site – www.sgkcollege.com

College E-mail ID- sgkcollegeloni@gmail.com

शिक्षणमहर्षी डॉ. बापूजी साळुंखे बी.ए. बी.टी.डी.सी.सी.टी. संरक्षक संस्थापक	मा. आम. चंद्रकांत (दादा) पाटील उच्च व तंत्रशिक्षण मंत्री, महाराष्ट्र राज्य अध्यक्ष	मा. प्राचार्य, अभयकुमार साळुंखे एम.ए. कार्याध्यक्ष	मा. प्राचार्या रती. शुभांगी नायडे बी.एससी; बी.एड. सचिव	डॉ. अंबादास मंजुळकर एम.ए. पीएच. डी. प्राचार्य
---	--	--	--	---

जावक. क्र.:- एस.जी.के./2023-24/

दिनांक :- 05/01/2024

प्रति,

प्रा. डॉ. नानासाहेब गोफणे

(हिंदी विभागाध्यक्ष)

एकनाथ सीताराम दिवेकर आर्ट्स, सायन्स अंड कॉमर्स

कॉलेज वरवंड, ता. दौंड जि. पुणे

विषय :- 'अनुवाद एवं प्रत्यक्ष कार्य' के अध्ययन मंडल के नामांकन हेतू ...

महोदय ,

हमे आपको यह बताते हुए खुशी हो रही है कि, आपको हमारे कॉलेज के 'अनुवाद एवं प्रत्यक्ष कार्य' के अध्ययन मंडल के सदस्य के रूप में नामित किया गया है। इसलिए हम आपसे अनुरोध करते हैं कि आप अपनी स्वीकृति जल्द से जल्द देकर सहयोग दें। हमें पुरा विश्वास है कि आपके लंबे समय से चले आ रहे अनुभव का हमारे कॉलेज और कॉलेज के छात्रों को लाभ होगा।

डॉ. मंजुळकर ए.के.

प्राचार्य

समाजभूषण गणपतराव काळभोर महाविद्यालय,
लोणी-काळभोर, ता. हवेली, जि. पुणे.





“ज्ञान, विज्ञान आणि सुसंस्कार यासाठी शिक्षण प्रसार”

शिक्षणमहर्षी डॉ. बापूजी साळुंखे

श्री स्वामी विवेकानंद शिक्षण संस्था कोल्हापूर संचलित,

समाजभूषण गणपतराव काळभोर महाविद्यालय, लोणी काळभोर. ता. हवेली, जि. पुणे.

(कला, वाणिज्य आणि विज्ञान)

शासन मान्यता क्र. ID.No. PU/PN/AC/058 (1984)

PUN CODE : CAAP014150

कॉलेज कोड :- 0159 फोन नं. 020-26913846,47.

Web Site – www.sgkcollege.com

College E-mail ID- sgkcollegeloni@gmail.com

शिक्षणमहर्षी डॉ. बापूजी साळुंखे बी.ए. बी.टी.डी.सीट. संस्कृतिक संस्थापक	मा. आम. चंद्रकांत (दादा) पाटील उच्च व तंत्रशिक्षण मंत्री, महाराष्ट्र राज्य अध्यक्ष	मा. प्राचार्य, अभयकुमार साळुंखे एम.ए. कार्याध्यक्ष	मा. प्राचार्या सौ. शुभांगी नावडे बी.एससी. बी.एड. सचिव	डॉ. अंबादास मंजुळकर एम.ए. पीएच. डी. प्राचार्य
--	--	--	---	---

जावक. क्र.: एस.जी.के./2023-24/

दिनांक: 05/01/2024

प्रति,
प्रा. डॉ. बाळसाहेब सोनवणे
हिंदी विभागाध्यक्ष
इंदिरा महाविद्यालय निगडी, पुणे.

विषय :- ‘अनुवाद एवं प्रत्यक्ष कार्य’ के अध्ययन मंडल नामांकन हेतू ...

महोदय ,

हमे आपको यह बताते हुए खुशी हो रही है कि, आपको हमारे कॉलेज :- ‘अनुवाद एवं प्रत्यक्ष कार्य’ के अध्ययन मंडल के सदस्य के रूप में नामित किया गया है। इसलिए हम आपसे अनुरोध करते हैं कि आप अपनी स्वीकृति जल्द से जल्द देकर सहयोग दें। हमें पुरा विश्वास है कि आपके लंबे समय से चले आ रहे अनुभव का हमारे कॉलेज और कॉलेज के छात्रों को लाभ होगा।

डॉ. मंजुळकर ए.के.
प्राचार्य

समाजभूषण गणपतराव काळभोर महाविद्यालय,
लोणी-काळभोर, ता. हवेली, जि. पुणे.



स्थापना :- जून 1984



नॉक मुल्यांकन:- 'बी+'



“ज्ञान, विज्ञान आणि सुसंस्कार यासाठी शिक्षण प्रसार”

शिक्षणमहर्षी डॉ. बापूजी साळुंखे

श्री स्वामी विवेकानंद शिक्षण संस्था कोल्हापूर संचलित,

समाजभूषण गणपतराव काळभोर महाविद्यालय, लोणी काळभोर. ता. हवेली, जि. पुणे.

(कला, वाणिज्य आणि विज्ञान)

शासन मान्यता क्र. ID.No. PU/PN/AC/058 (1984)

PUN CODE : CAAP014150

कॉलेज कोड :- 0159 फोन नं. 020-26913846,47.

Web Site – www.sgkcollege.com

College E-mail ID- sgkcollegeloni@gmail.com

शिक्षणमहर्षी डॉ. बापूजी साळुंखे बी.ए. बी.टी.डी.सीट. संकल्पक संस्थापक	मा. आम. चंद्रकांत (दादा) पाटील उच्च व तंत्रशिक्षण मंत्री, महाराष्ट्र राज्य अध्यक्ष	मा. प्राचार्य, अभयकुमार साळुंखे एम.ए. कार्याध्यक्ष	मा. प्राचार्या सौ. शुभांगी गावडे बी. एस्सी; बी. एड. सचिव	डॉ. अंबादास मंजुळकर एम.ए.; पीएच. डी. प्राचार्य
--	--	--	--	--

जावक. क्र.: एस.जी.के./2023-24/

दिनांक: 05/01/2024

प्रति,

प्रा. संतोष तांबे

(हिंदी विभाग)

एस.जी. के कॉलेज लोणी काळभोर, ता.हवेली, जि.पुणे.

विषय :- ‘अनुवाद एवं प्रत्यक्ष कार्य’ के अध्ययन मंडल के नामांकन हेतू ...

महोदय,

हमे आपको यह बताते हुए खुशी हो रही है कि, आपको हमारे कॉलेज के ‘अनुवाद एवं प्रत्यक्ष कार्य’ के अध्ययन मंडल के सदस्य के रूप में नामित किया गया है। इसलिए हम आपसे अनुरोध करते हैं कि आप अपनी स्वीकृति जल्द से जल्द देकर सहयोग दें। हमें पुरा विश्वास है कि आपके लंबे समय से चले आ रहे अनुभव का हमारे कॉलेज और कॉलेज के छात्रों को लाभ होगा।

डॉ. मंजुळकर ए.के.

प्राचार्य

समाजभूषण गणपतराव काळभोर महाविद्यालय,
लोणी-काळभोर, ता. हवेली, जि. पुणे.

“ज्ञान, विज्ञान आणि सुसंस्कार यासाठी शिक्षण प्रसार”

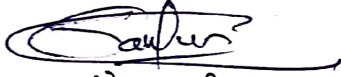
शिक्षणमहर्षी डॉ. बापुजी साळुंखे

श्री स्वामी विवेकानंद शिक्षण संस्था कोल्हापूर संचालित

समाजभूषण गणपतराव काळभोर महाविद्यालय लोणी काळभोर

सूचना

महाविद्यालय के सभी छात्रों को सूचित किया जाता है कि हिंदी विभाग की ओर से 8 फरवरी, 2024 से 25 मार्च 2024 तक ‘अनुवाद एवं प्रत्यक्ष कार्य’ यह लघु अवधी पाठ्यक्रम शुरू करने जा रहे हैं। इस पाठ्यक्रम व्याख्यान एवं प्रायोगिक कार्य नियमित रूपसे प्रातः 11.30 से दोपहर 01.30 बजे तक आयोजित किया जाएगा। सभी इच्छुक छात्रों अनुरोध है कि वे अपना नाम 04 फरवरी, 2024 से पहले प्रा. तांबे एस.टी. (हिंदी विभाग) के पास पंजीकृत करें।



प्रा. तांबे एस. टी.

(पाठ्यक्रम समन्वयक)



प्रा. डॉ. निकम एस.आर.

(हिंदी विभागाध्यक्ष)

HEAD

Department of Hindi
Samajbhushan Ganpatrao Kalbhor
Arts, Commerce & Science College
Loni Kalbhor, Tal. Haveli, Dist. Pune

ज्ञान, विज्ञान आणि सुसंस्कार यासाठी शिक्षण प्रसार”

-शिक्षणमहर्षी डॉ. बापुजी साळुंखे

श्री स्वामी विवेकानंद शिक्षण संस्था कोल्हापूर संचालित,
समाजभूषण गणपतराव काळभोर महाविद्यालय लोणी काळभोर

ता- हवेली जि-पुणे

सावित्रीबाई फुले पुणे विश्वविद्यालय पुणे सलगानित

हिंदी विभाग

अनुवाद पाठ्यक्रम

विषय : अनुवाद एवं प्रत्यक्ष कार्य

1. अनुवाद स्वरूप : परिभाषाएँ, पर्यायवाची शब्दों का विवेचन, अनुवाद और समतुल्यता, अनुवाद कला या विज्ञान।

2. अनुवाद का महत्व उपयोगिता एवं व्याप्ति।

3. अनुवाद प्रक्रिया :

क) पाठ पठन, विश्लेषण, भाषांतरण, समायोजन, स्रोत पाठ से तुलना

ख) प्रक्रियागत स्थितियाँ: अर्थयोग, अर्थहानी अर्थांतरण, अधिकानुवाद, न्यूनानुवाद।

4. भाषा संरचना और अनुवाद भाषा की आधारभूत इकाई, भाषिक सृजनात्मकता और साहित्यिक सृजनात्मकता।

5. अनुवाद और सृजनात्मकता अनुवाद और मूल रचना में सृजनात्मकता का स्वरूप और संभावना।

6. अनुवाद के प्रकार :

क) भाषा की अभिव्यक्ति के आधार पर गद्यानुवाद, पद्यानुवाद।

ख) विषय के आधार पर :

- 1) साहित्यिक - काव्यानुवाद, नाट्यानुवाद, कथानुवाद।
- 2) साहित्येतर कार्यालयीन, वैज्ञानिक तकनीकी, व्यवसाय वाणिज्य, विधि आदि।

ग) अनुवाद की प्रकृति के आधार पर

1. मूलनिष्ठ, मूलमुक्त।
2. शब्दानुवाद, नावानुवाद, सारानुवाद, व्याख्यानवाद, रूपांतरण।

घ) माध्यम के आधार पर मौखिक, लिखित।

ड) साधन के आधार पर यंत्रानुवाद।

7. अनुवाद और शैली विचार:

अनुवाद रचना के संदर्भ में आशय और अभिव्यक्ति के संतुलन की आवश्यकता विविध शैलियाँ निर्वाह एवं परिवर्तन की संभावना।

8. अनुवाद और दुभाषिया योग्यता एवं आचार संहिता।

9. अनुवाद का परिक्षण एवं मूल्यांकन, आवश्यकता और निकष अर्थ, शैली तथा प्रभावगत सममूल्यता

“ज्ञान, विज्ञान आणि सुसंस्कार यासाठी शिक्षण प्रसार”

शिक्षणमहर्षी डॉ. बापुजी साळुंखे

श्री स्वामी विवेकानंद शिक्षण संस्था कोल्हापूर संचालित

समाजभूषण गणपतराव काळभोर महाविद्यालय लोणी काळभोर

हिंदी विभाग

‘अनुवाद एवं प्रत्यक्ष कार्य’

समय सारिणी

अनं	पाठ्यक्रम	संसाधन व्यक्ती का नाम	तिथि	व्याख्यान
1	1. अनुवाद स्वरूप : परिभाषाएँ, पर्यायवाची शब्दों का विवेचन, अनुवाद और समतुल्यता, अनुवाद कला या विज्ञान। 2. अनुवाद का महत्व उपयोगिता एवं व्याप्ति।	प्रा.डॉ.संभाजी निकम	09/02/2024 से 10/02/20 24 16/02/2024 से 17/02/20 24	8
2	3. अनुवाद प्रक्रिया : क) पाठ पठन, विश्लेषण, भाषांतरण, समायोजन, स्रोत पाठ से तुलना ख) प्रक्रियागत स्थितियाँ: अर्थयोग, अर्थहानी अर्थांतरण, अधिकानुवाद, न्यूनानुवाद। 4. भाषा संरचना और अनुवाद भाषा की आधारभूत इकाई, भाषिक सृजनात्मकता और साहित्यिक सृजनात्मकता।	प्रा.डॉ.बाळासाहेब सोनावणे	23/02/2024 से 24/02/20 24 01/03/2024 से 02/03/20 24	8



3	5. अनुवाद और सृजनात्मकता अनुवाद और मूल रचना में सृजनात्मकता का स्वरूप और संभावना। 6. अनुवाद के प्रकार : क) भाषा की अभिव्यक्ति के आधार पर गद्यानुवाद, पद्यानुवाद। ख) विषय के आधार पर : 1) साहित्यिक - काव्यानुवाद, नाट्यानुवाद, कथानुवाद। 2) साहित्येतर कार्यालयीन, वैज्ञानिक तकनीकी, व्यवसाय वाणिज्य, विधि आदि। ग) अनुवाद की प्रकृति के आधार	प्रा.डॉ.नानासाहेब गोफणे	09/03/2024 से 15/03/20 24 16/03/2024 से 22/03/20 24	8
4	7. अनुवाद और शैली विचारः अनुवाद रचना के संदर्भ में आशय और अभिव्यक्ति के संतुलन की आवश्यकता विविध शैलियाँ निर्वाह एवं परिवर्तन की संभावना। 8. अनुवाद और दुभाषिया योग्यता एवं आचार संहिता। 9. अनुवाद का परिक्षण एवं मूल्यांकन, आवश्यकता और निकष अर्थ, शैली तथा प्रभावगत सममूल्यता	प्रा. संतोष तांबे	23/03/2024 से 30/03/20 24	8

डॉ. मंजुळकर ए.के.

प्राचार्य

समाजभूषण गणपतराव काळभोर महाविद्यालय,
लोणी-काळभोर, ता. हवेली, जि. पुणे.

HEAD
Department of Hindi
Samajbhushan Ganpatrao Kalbhor
Arts, Commerce & Science College
Loni Kalbhor, Tal. Haveli, Dist. Pune

“ज्ञान, विज्ञान आणि सुसंस्कार यासाठी शिक्षण प्रसार”

शिक्षणमहर्षी डॉ. बापुजी साळुंखे

श्री स्वामी विवेकानंद शिक्षण संस्था कोल्हापूर संचालित

समाजभूषण गणपतराव काळभोर महाविद्यालय लोणी काळभोर

हिंदी विभाग

‘अनुवाद एवं प्रत्यक्ष कार्य’

उपस्थिती

08/02/2024 To 22/02/2024

अ.नं.	छात्र का नाम	08 /2	09 /2	10 /2	11 /2	13 /2	14 /2	15 /2	16 /2	17 /2	20 /2	21 /2	22 /2	23 /02	24 /02
1	Gaikwad Vaishnavi Gangaram	✓	✓	✓	A	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	A
2	Kamble Vishal Anil	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	A	✓	✓	✓	✓	✓	✓
3	Mahadik Milind Kisan	✓	A	✓	✓	✓	A	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓
4	Mahadik Omkar Laxman	✓	✓	✓	✓	✓	A	✓	✓	✓	A	✓	✓	✓	✓
5	Naikwade Prasad Harishchandra	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	A	A	✓	✓	✓	✓	✓
6	Patil Omkar Madhukar	✓	A	✓	✓	A	✓	✓	✓	✓	✓	A	✓	✓	✓
7	Patil Pratik Ishwar	✓	✓	✓	✓	✓	A	✓	✓	✓	A	✓	✓	✓	✓
8	Tambe Sanket Somnath	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓
9	Thite Omkar Bhimraw	✓	✓	✓	✓	✓	✓	A	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓
10	Kalbhor Pratik Ganesh	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	A	✓	✓	✓
11	Mahajan Ragini Pravin	✓	A	✓	✓	A	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓
12	Pomane Pratiksha Pralhad	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓

प्रा. तांबे एस.टी.
(पाठ्यक्रम समन्वयक)


प्रा.डॉ.निकमएस.आर

(हिंदी विभागाध्यक्ष)
HEAD

Department of Hindi
Samajbhushan Ganpatrao Kalbhor
Arts, Commerce & Science College
Loni Kalbhor, Tal. Haveli, Dist. Pune

“ज्ञान, विज्ञान आणि सुसंस्कार यासाठी शिक्षण प्रसार”

शिक्षणमहर्षी डॉ. बापुजी साळुंखे

श्री स्वामी विवेकानंद शिक्षण संस्था कोल्हापूर संचालित

समाजभूषण गणपतराव काळभोर महाविद्यालय लोणी काळभोर

हिंदी विभाग

विषय :- अनुवाद एवं प्रत्यक्ष कार्य

दि. 05/04/2024

परीक्षा-2023-24

समय 3 घंटे

कुल अंक- 50

प्रश्न 1 निम्नलिखित वस्तुनिष्ठ प्रश्न के सही जवाब लिखिए ।

1. देशी उपनामों से स्वतंत्र होकर किया जाने वाला अनुवाद क्या कहलाता है । (20)

अ साहित्यिक विधा ब मूलबंध क विषय ड उपयुक्त सभी

2. डॉक्टर भोलानाथ तिवारी ने अनुवाद का वर्गीकरण कितने आधार पर किया है ।

अ एक ब चार क पाच ड छ

3. किसी काव्यरचना का गद्य पद्य या मुक्त छंद में अनुवाद कहलाता है ।

अ गद्य अनुवाद ब पद्या अनुवाद क काव्या अनुवाद ड कोई नहीं

4. निम्नलिखित में से कौन भोलानाथ तिवारी के अनुसार अनुवाद के वर्गीकरण का आधार है ।

अ गद्यत्व, पद्यत्व ब साहित्यिक विधा क विषय ड उपयुक्त सभी

5. गद्य पद्य के आधार पर अनुवाद का भेद है ।

अ गद्यानुवाद पद्यानुवाद क मुक्त छंद अनुवाद ड उपयुक्त सभी

6. जब अनुवाद में मूल शब्द वाक्य आधी पर ध्यान देकर केवल भाव या विचार पर ध्यान दिया जाता है तो उसे क्या कहते हैं ।

अ भावांनुवाद ब सारांनुवाद क छायांनुवाद ड शब्दांनुव...

7. निम्नलिखित में से भावांनुवाद का लाभ क्या है ।

अ लक्ष भाषा में स्रोत भाषा की गंध नहीं आ पाती ब अनुवाद मूल का यंत्रवत अनुसरण नहीं रह जाता है क माऊली रचना जैसा सहज प्रवाह ड उपयुक्त सभी

8. स्रोत ग्रंथ के मूल बातों का मूल मुक्त अनुवाद क्या कहलाता है ।

अ भावांनुवाद ब सारांनुवाद क छायांनुवाद ड उपयुक्त में से कोई नहीं

9. जब मूल का व्याख्या के साथ अनुवाद होता है तो उसे क्या कहते हैं ।

अ व्याख्यानुवाद ब शब्दांनुवाद क पाठ्यनुवाद ड उपयुक्त में से कोई नहीं

10. निम्नलिखित में से कौन अनुवाद शब्द का पर्याय है ।

- अ भाषांतर ब उलथा क तर्जुमा ड उपयुक्त सभी
11. जब अनुवादक अपनी सुविधा एवं रुची के अनुसार मूल को लक्ष भाषा में परिवर्तित कर देता है तो उसे क्या कहते हैं।
- आ वार्ता अनुवाद ब रूपांतरण क पठानुवाद ड उपयुक्त में से कोई नहीं
12. दुभाषीय द्वारा किया जाने वाला अनुवाद क्या कहलाता है।
- आ सारानुवाद ब वर्तनुवाद क रूपानुवाद ड उपयुक्त में से कोई नहीं
13. प्रिन्सिपल्स ऑफ ट्रांसलेशन के लेखक कौन हैं।
- आ अलेक्झांडर फ्रेडर टिटलर ब होरेश क ड्रॅगन ड जोरम
14. एक भाषा के प्रशासनिक सामाई को दूसरी भाषा में परिवर्तित करना क्या कहलाता है।
- अ प्रशासनिक अनुवाद ब विधिक अनुवाद क साहित्य का अनुवाद ड सामाजिक अनुवाद
15. किसे कार्यालयीन अनुवाद भी कहा जाता है।
- आ बैंकिंग अनुवाद ब विधिक अनुवाद क प्रशासनिक अनुवाद ड साहित्यिक अनुवाद
16. बैंकिंग प्रक्रिया तथा ग्राहक कौसे संबंधित अनुवाद को क्या कहा जाता है।
- आ कार्यालयीन अनुवाद ब विधिक अनुवाद क बैंकिंग अनुवाद ड साहित्यिक अनुवाद
17. Account का हिंदी अर्थ क्या होता है।
- आ लेखा या खाता ब पुस्तक क धन ड धारक
18. Acknowledgement का हिंदी अर्थ क्या होता है।
- आ लेखा ब पावती क स्वीकृती ड धारक
19. प्रयोग की दृष्टि से शब्द कितने प्रकार के होते हैं।
- आ दो ब तीन क चार ड पाच
20. निम्नलिखित में से कौन सी संस्कृति के विशेषता है।
- आ संस्कृति शिखी जाती है ब संस्कृति एक जीवन विधी है
- क संस्कृति परिवर्तनशील होती है ड उपयुक्त सभी

प्रश्न 2 अनुवाद का स्वरूप स्पष्ट किजीए ?

(10)

प्रश्न 3 अनुवाद के प्रकार लिखिए ?

(10)

प्रश्न 4 अनुवाद ले मूल उद्देश को स्पष्ट किजीए ?

(10)
